

2014年1月から広報紙「キラリ☆亀岡」のやさしい日本語版・英語版を発行しています。亀岡市の行政情報、観光・イベントなどの情報をやさしい日本語と英語で発信します。

As of January 2014, an easy Japanese and English Edition of KIRARI ☆ KAMEOKA will be published to share information of Kameoka's news, events, tourism etc.



やさしい日本語版・英語版  
Easy Japanese/English Edition

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課 / 〒621-8501 亀岡市安町野々神8番地 / TEL 0771-25-5002 (直通) / FAX 0771-22-6372

Publisher(English Contact): Coordinator for International Exchange (国際交流員) / Community Involvement & Exchange Division, Kameoka City

ホームページ (Website) : <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html> / E-mail : syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp



1965年5月3日、亀岡市は市制施行10周年をきっかけに、市を象徴する花として市花『つつじ』を定めました。市民の皆さんと協力して「花いっぱいのもちづくり」に取り組んできました。今月号では、身近にあふれる花や緑の保全活動、子どもたちによる花づくりの取り組み、素敵な庭や花などを紹介します。

The Azaleas flower was chosen as the flower to represent the city during the 10th year anniversary of Kameoka City's formation on 3th May 1965.

In this month edition, we would like to introduce preservation activities of flowers and greenery, children's flower planting activities happening in Kameoka.



### 市花つつじ City flower: Azaleas

私たちは、平和や愛情のシンボルとして昔から「花」に親しんできました。亀岡市においても、1965年の市制施行10周年をきっかけに、市を象徴する花（シンボルフラワー）を市民の皆さんからの公募によって選ばれました。

The people of Japan have had a close bond with flowers which represent peace and love since long ago. The citizens of Kameoka voted the Azaleas flower as the symbol flower of Kameoka City to celebrate 10 years of the city's establishment in 1965.

### 花を育てる心を育む Growing flowers

毎年、(公財)亀岡市都市緑花協会では、花や緑を育てることを通じて、子どもたちの豊かな感情を育てています。花と緑に囲まれた美しいまちづくりへの関心を高めようと、「花づくりコンクール」を開催しています。

Every year the Kameoka City Flower Association raise flowers and plants with children. A flower making event is also held to build interest in city development.





# あけちみつひでこう しゅじんこう たいが ゆうち めざ 明智光秀公らを主人公としたNHK大河ドラマの誘致を目指して Eye on being invited to NHK long-running historical drama series starring Lord Akechi Mitsuhide as a main character

(4月17日、綾部市) 17th April at Ayabe City

10市1町(福知山市・舞鶴市・綾部市・宮津市・向日市・  
ながおかきょうし きょうたんごし おおやまざきちやう ささやまし たんぼし  
長岡京市・京丹後市・大山崎町・篠山市・丹波市・亀岡市)で  
構成するNHK大河ドラマ誘致推進協議会の総会が行われました。  
た。明智光秀、細川ガラシャ・幽斎・忠興の4人を主人公とし  
たNHK大河ドラマの誘致に向けて、関係する市・町の連携をさ  
らに深め、協力し合って取り組んでいくことを確認しました。



NHK Long-running Drama invitation promotion conference meeting organised by 10 cities and 1 town (Fukuchiyama City, Maiduru City, Arabe City, Miyadu City, Mukou City, Nagaokakyo City, Kyotango City, Oyamazaki Town, Sasayama City, Tanba City and Kameoka City) was held at Ayabe City. Aiming to be invited to NHK long-running drama series with main characters Akechi Mitsuhide, Hosokawa Garasha, Yuusai, Takako, the concerned cities, towns and organisations will work together to strengthen ties.

## いずもだいじんぐう はなしずめのまつり いずもふりゅうはなおいど 出雲大神宮で花鎮祭「出雲風流花踊り」 Flower Festival at Izumo Daijingu Shrine

(4月18日、千歳町) 18th April at Chitose-cho



むかし、花の散る季節は、疫病が広がると思われていました。出雲大神宮(千歳町)では、それを鎮めるために古くから「花鎮祭」が行われています。今にも雨が降り出しそうな曇り空の下、今年も行われました。

そして、雨の恵みと豊作を願う「出雲風流花踊り」が披露されました。この踊りは、京都府の無形民俗文化財にも登録されており、地元の人による保存会により大切に受け継がれています。

軽快な掛け声と太鼓が鳴り響く中、色鮮やかな衣装と、季節の花をあしらった花笠を身に着けた踊り手の優雅な舞に、訪れた人は見入っていました。

Long ago, plague was thought to spread during the season when flowers start to die. To prevent this epidemic a Flower religious festival is held at Izumo Daijingu Shrine. The event continues to be held under cloudy skies where it could rain any time.

The Izumo Furu Flower Dance is also performed to pray for rain and a good harvest. This dance is registered as Kyoto prefecture's intangible folk cultural asset and is protected and succeeded by the locals.

Onlookers had their eyes on the dancers wearing brightly colored clothing and Hanagawa with seasonal flowers dancing away with the rhythmical shouting and drumming in the background.